

Vážení hosté, milí přátelé jáchymovských lázní!

Čas utíká jako voda v našich průzračných krušnohorských potůčcích, a tak máme na prahu podzimu opět příležitost podělit se s vámi o novinky všeho druhu. A je toho opravdu hodně co jsme pro vás nachystali.

Budeme stavět a rekonstruovat – k budově Astorie připojíme novou snidárnu s výhledem do lázeňského parku, Dalibor propojíme koridorem s lázeňským hotelem Běhounek a všechny jeho pokoje doplníme vlastním sociálním zařízením. To vše pro vaše pohodlí – oceníte určitě hlavně v chladném zimním období!

Vějíř našich služeb doplnila akupunktura – lékaři specialisté se vám budou věnovat v láz. centru Agricola, v láz. hotelu Radium Palace a Běhounek.

Pro ty z vás, kteří se rozhodují něco udělat se svou nevyhovující váhou a nepříliš zdravým životním stylem jsme připravili nový týdenní program Štíhlá a fit – doporučujeme jako vánoční dárek, který pomůže realizovat novoroční předsevzetí.

A pokud váháte, kde strávít vánoční svátky, přijedte k nám. Kombinace vánočních dobrot, kulturních zážitků a léčebných procedur je prostě neodolatelná.

Máme také překvapení pro milovníky dobrého vína – v kavárně hotelu Radium Palace na vás čeká skvělé bílé cuveé speciálně připravené moravskými vinaři a ozdobené hotelovou etiketou.

Těšíme se na vás!

Sehr geehrte Gäste, liebe Freunde des Heilbads St. Joachimsthal!

Die Zeit läuft wie das Wasser in unseren klaren erzgebirgischen Bächen. So haben wir an der Schwelle zum Herbst wieder die Möglichkeit, Ihnen Neuheiten aller Art vorzustellen. Und es ist nicht wenig, was wir für Sie bereithalten.

Wir werden bauen und rekonstruieren. An das Astoria wird ein neuer Frühstücksraum mit Blick in den Kurpark angebaut, Dalibor wird durch einen überdachten Gang mit dem Kurhotel Běhounek verbunden, und alle seine Zimmer werden mit eigenen Sanitäreinrichtungen ausgestattet. Dies geschieht alles für Ihre Bequemlichkeit – sicher werden Sie dies vor allem in der kalten Jahreszeit zu schätzen wissen!

Das Spektrum unserer Dienstleistungen wird um die Akupunktur erweitert – spezialisierte Ärzte werden sich Ihnen im Kurzentrum Agricola und in den Kurhotels Radium Palace und Běhounek widmen.

Für diejenigen unter Ihnen, die etwas mit Ihrem Gewicht und ihrem nicht allzu gesunden Lebensstil tun wollen, haben wir ein neues Wochenprogramm Schlank und fit vorbereitet – wir können dies als ein Weihnachtsgeschenk empfehlen, das hilft, einen Vorsatz für das neue Jahr zu realisieren.

Wenn Sie noch nicht wissen, wo Sie die Weihnachtsfeiertage verbringen werden, so kommen Sie zu uns. Die Kombination von weihnachtlichen Genüssen, Kulturenerlebnissen und Heilprozeduren ist einzigartig.

Wir halten auch eine Überraschung für Liebhaber eines guten Weins bereit – im Café des Hotels Radium Palace wartet eine weiße Cuveé auf Sie, die von mährischen Weinspezialisten extra zubereitet wurde und mit einem Hotetikett versehen ist.

Wir freuen uns auf Sie!



Ing. Jana Vaňková
obchodní ředitelka
Vertriebsdirektorin

Jana Vaňková



Klientský časopis o současném moderním lázeňství
Die Klientenzeitschrift über gegenwärtiges modernes Kurortwesen

Pro společnost
Für die Gesellschaft
Léčebné lázně Jáchymov a. s.

Vydává nakladatelství:
Erscheint im Verlag:
FORNICA GRAPHICS, s.r.o.
Smetanova 514, 356 05 Sokolov
Tel./Fax: +420 352 624 908
e-mail: info@fornica.cz

Adresa redakce:
Anschrift der Redaktion:
Léčebné lázně Jáchymov a. s.
redakce časopisu Aqua Viva
T. G. Masaryka 415
362 51 Jáchymov
Tel.: +420 353 833 333
Fax: +420 353 834 567
E-mail: info@laznejachymov.cz

OBSAH | INHALT

NA ÚVOD | VORWORT

3 Editorial | Editorial

UDÁLOST | KULTUREREIGNIS

4 - 5 Z Dalibora do Běhounek v trepkách
Aus dem Kurhaus Dalibor in das Hotel Běhounek
in Hausschuhen

NOVINKY | NEUHEITEN

8 NOVINKA pro milovníky historie
Eine NEUIGKEIT für Liebhaber der Geschichte

10 Rádi se vracíme | Wir kommen gern wieder

OSOBNOST | PERSÖNLICHKEIT

11 MUDr. Stanislav Zajáček
„Přeji Vám vše dobré,
pohodu, zdraví a životní optimismus!“
„Ich wünsche Ihnen alles Gute, Behaglichkeit,
Gesundheit und Lebensoptimismus!“

VYŠLÁPNĚTE SI... | MACHEN SIE SICH AUF DEN WEG...

15 ... za krásami Horního hradu
... zu den Schönheiten der Burg Hauenstein (Horní hrad)

KULTURA | KULTUR

16–17 Kulturní program | Kulturprogramm

18–19 Nabídka pro vás | Angebot für sie



4

10

11

15